

SMLOUVA

Samospráva města Kędzierzyn-Koźle a Magistrát města Přerov, podporujíce ideu sjednocené Evropy, ve snaze o rozvoj přátelských vztahů mezi Polskem a Přerov, mají zájem navázat kontakty a spolupráci mezi samosprávami města Kędzierzyn-Koźle a Přerov.

Zástupci Kędzierzyna-Koźle a Magistrátu Přerov jsou přesvědčení, že partnerské vztahy mezi městy a jejich občany posilují mír a vzájemné pochopení a umožňují tvořit prakticky jednu sjednocenou Evropu. Přejí si uzavřít partnerskou smlouvu mezi občanskými společnostmi Kędzierzyna-Koźle a Přerov, jejímž cílem bude upevnění přátelství a utvoření podmínek k výměně zkušeností a na poli vědeckém v různých oblastech.

Samospráva města Kędzierzyn-Koźle zastoupena Prezidentem města Tomaszem Wantuła a samospráva Přerova zastoupena Primátorem Jiřím Lajtochem, v souladu s usnesením Městské rady č. XX/106/07 ze dne 29.5.2007 se zavazují:

1. Vyměňovat si informace a spolupracovat v těchto oblastech:

- lokální samosprávy a veřejného sektoru;
- osvěty, kultury a sportu;
- ochrany životního prostředí;
- rozvoje hospodářství a průmyslu, a také drobných podniků;
- kontaktů s jinými zeměmi;
- podporování činnosti klubů, spolků a mimovládních společností;
- turistiky.

2. Podporovat a organizovat kontakty:

- zástupců městského vedení;
- učitelů a jiných pracovníků osvěty, kultury a sportu;
- žáků a studentů základních škol a gymnázií;
- sportovních klubů a sportovců;
- klubů a spolků, které vedou jinou činnost;
- odborníků z oblasti ochrany prostředí;
- podnikatelů a jiných osobností, spojených s lokálním obchodem a průmyslem.

Samosprávy Kędzierzyna-Koźle a Přerov se také zavazují informovat o jiných událostech a činnostech, mimo výše uvedené, které by mohly pomoci v rozvoji spolupráce obou měst.

3. Pro rozvoj vzájemných vztahů budou použity moderní technologie zasílání informací.

4. Města Kędzierzyn-Koźle a Přerov budou spolupracovat v oblastech přípravy, získávání i využívání prostředků z fondu Evropské unie. Společně by se mohly uskutečňovat zvláštní dlouhodobé a kratkodobé projekty.

5. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti s okamžikem jejího podepsání, dne 15.9.2012, po dobu pěti let, s možností jejího prodloužení podpisem dodatku k této smlouvě.



Dušan Hluzin

Náměstek Primátora Města Přerov



Tomasz Wantula

Primátor Města Kędzierzyn-Koźle

Kędzierzyn-Koźle, 15.9.2012.